

**BALATONMÁRIAFÜRDŐ KÖZSÉG  
ÖNKORMÁNYZATI  
KÉPVISELŐ-TESTÜLETÉNEK**

**19 /2024. számú**



**JEGYZŐKÖNYVE**

**2024. július 26-án  
megtartott  
ünnepélyes rendkívüli nyilvános  
testületi üléséről**

# JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** Balatonmáriafürdő Község Önkormányzat Képviselő-testületének 2024. július 26-án 11 órai kezdettel, a Községháza Kiállítótermében megtartott **ünnepélyes, rendkívüli, nyilvános** testületi üléséről

**Jelen vannak:** Galács György polgármester, Poják Csaba alpolgármester, Hajas Béla képviselő, Móriné Váraljai Mária és Horváth Tiborné képviselők, Egerszegi Dorottya igazgatási ügyintéző, Balog Mátyás *megválasztott polgármester*

**Igazoltan távol:**

Takácsné dr. Simán Zsuzsanna *jegyző*

**Tolmács:** Tóth Irén

**Ülésen résztvevők száma:** 18 fő

**Az ülést vezeti:** Galács György polgármester

**Galács György** polgármester:

Köszönti a Képviselőket. Megállapítja, hogy a képviselő-testület határozatképes, mert a megválasztott 5 képviselőből 5 fő megjelent.

Személyesen köszönti Karl Ludwig-Weber Auleben volt polgármesterét, Andreas Liesegang aulebeni polgármestert, Matthias Marquardt Heringen város polgármesterét, Jana és Harald Volkmann-t.

Kéri a jelenlévőket, egyperces néma csenddel emlékezzünk meg a nemrég elhunyt Dr. Bollók Sándorra, volt balatonmáriafürdői polgármesterre.

Képviselő-testület ünnepélyes rendkívüli nyilvános ülését megnyitja. Javaslatot tesz a napirendre a meghívó szerint.

Megkérdezi a képviselőket, hogy a napirenddel kapcsolatban van-e egyéb javaslatuk?

Mivel egyéb javaslat nem hangzott el, felkéri a képviselőket a szavazásra. Kéri, hogy kézfelemeléssel szavazzon, aki a javaslattal egyetért.

*A határozathozatalnál jelen levő képviselők száma: 5 fő.*

*A képviselő-testület 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi határozatát:*

**Balatonmáriafürdő Község Önkormányzat Képviselő-testületének  
92/2024.(VII.26.) határozata  
a napirend elfogadásáról**

---

Balatonmáriafürdő Község Önkormányzat Képviselő-testülete a 2024. július 26-ai ünnepélyes, rendkívüli, nyilvános testületi ülésén az alábbi napirendeket tárgyalja:

- 1. Visszatekintés az elmúlt 20 évről, Balatonmáriafürdő és Auleben partnerkapcsolatának megerősítése**  
*Előadó: Galács György polgármester*

**Határidő:** Azonnal

**Felelős:** Galács György polgármester

## 1. NAPIREND

### Visszatekintés az elmúlt 20 évről, Balatonmárfürdő és Auleben partnerkapcsolatának megerősítése

*Előadó: Galács György polgármester  
(Szóbeli előterjesztés)*

#### **Galács György polgármester:**

“Tisztelt Polgármester Urak, Képviselők Urak! Kedves Vendégeink!

Nagy örömmre szolgál, hogy ma itt állhatok Önök előtt, és beszélhetek a két település, Auleben és Balatonmárfürdő közötti partnerkapcsolatról. 20 évvel ezelőtt Jana és Harold Volkmann aulebeni polgárok kezdeményezésére a két település polgármestere, Karl-Ludvig Weber és Dr. Bollók Sándor partnertelepülési megállapodást írt alá. Azóta ez a kapcsolat nem csupán a két település közötti barátságot jelenti számunkra, hanem egyúttal példát is mutat arra, hogy hogyan tudunk közösen, mindannyiunk számára értelmes, jobb jövőt építeni.

20 évvel ezelőtt az Auleben és Balatonmárfürdő közötti partnerkapcsolat a közös célok, értékek megfogalmazásával kezdődött. Mindkét település elkötelezett volt a kultúra, a turizmus, az oktatás és a közösségi élet fejlesztése iránt. A kitűzött célok ugyan nem minden esetben tudtak megvalósulni, de az elmúlt évek során számos tartalmas közös programon vettünk részt, melyek mind hozzájárultak a helyi közösségek erősítéséhez, és a két település közötti kapcsolatok elmélyítéséhez.

Részt vettünk egymás ünnepnapjain, rendezvényein, fesztiváljain, így lehetőségük nyílt megismerni a másik település és térsége hagyományait, szokásait és értékeit. Ezek az élmények nemcsak gazdagították a települések polgárait, hanem életre szóló barátságokat is eredményeztek. Balatonmárfürdő és környéke csodálatos természeti adottságai, valamint Auleben és térségének gazdag történelmi öröksége népszerű turisztikai célponttá váltak az érdeklődők számára.

Kedves Barátaim, a világban bekövetkezett változások napjainkban közvetlenül is nagy hatással vannak ránk. Ezek közül a globalizáció a legjelentősebb tényező, amely befolyásolja életünket. A határok átjárhatóbbá váltak, a nemzetközi kereskedelem és a munkaerőpiac globalizálódott. Ez lehetőséget teremtett a kultúrák közötti párbeszédre és az együttműködésre, de ugyanakkor gazdasági egyenlőtlenségeket és társadalmi feszültségeket is szült. Az emberek ma már könnyebben költöznek egyik országból a másikba, azonban ezzel együtt az identitás és a közösségi hovatartozás kérdései is előtérbe kerültek. Ahhoz, hogy sikeresen alkalmazkodjunk ezekhez az átalakulásokhoz, nyitottnak kell lennünk az új lehetőségekre, és felelősségteljesen kell cselekednünk a közös jövőnk érdekében.

Ezért különösen fontos, hogy tovább erősítsük az ilyen partnerkapcsolatokat. Az emberi kapcsolatok és a barátság erősítése az egyik legfontosabb előnye a partnertelepülési együttműködéseknek. Amikor emberek találkoznak, beszélgetnek, együtt dolgoznak és ünnepelnek, életre szóló barátságok alakulnak ki. Ezek a személyes kapcsolatok nemcsak az egyének életét gazdagítják, hanem hozzájárulnak a nemzetek közötti béke és megértés erősítéséhez is.

Köszönöm mindenkinek, aki részt vett és részt vesz e partnerkapcsolat erősítésében. Bízom benne, hogy ez a megerősítés, amit ma a Balatonmárfürdői képviselő-testület támogat, a jövőben lehetőséget biztosít egy szélesebb körű, tartalmas kapcsolat kialakítására.

Köszönöm a megtisztelő figyelmüket!”

Megkérdezi a képviselőket, hogy a napirenddel kapcsolatban van-e további kérdésük, hozzászólásuk, javaslatuk?

További kérdés, hozzászólás és javaslat nem hangzott el, az alábbi határozat elfogadására tesz javaslatot:

2004. május 1-én Jana Volkmann és Harald Volkmann 2003. évi kezdeményezésére, Magyarország Európai Unióhoz való csatlakozásának napján Balatonmárfürdő (Magyarország, Somogy megye) Község Önkormányzata és Auleben (Németország, Thüringia tartomány) település Önkormányzata ünnepélyes testületi ülésen testvértelepülési szintű kapcsolatot hozott létre, melyet a két képviselő-testület határozattal jóváhagyott partneri megállapodásba foglalt.

Auleben és Balatonmárfürdő polgárai megállapodtak abban, hogy a barátság jegyében a két nemzet közötti megértés alapján szervezzék a települések polgárai közötti cserelátogatásokat, a szociális, a kulturális és sportkapcsolatokat.

Az elmúlt 20 évben ennek eredményeképpen a kezdeményező folyamatos aktív részvételével sok élményt adó rendezvény valósult meg mindkét településen. Ezeken a találkozókön családi barátságok születtek, sokan megismerkedhettek a két ország, település kultúrájával, hagyományaival, művészetével.

A magyar és német nép egymás iránti tiszteletén, barátságán és partnerségén alapuló testvértelepülési kapcsolatunkat megerősítjük azzal a céllal, hogy a már fennálló kapcsolat tovább mélyüljön.

Ezzel a megállapodással előmozdítjuk a két település lakói számára egymás kultúráinak megértését, melyet különböző intézkedéseinkkel támogatunk és elősegítünk, különösen a zene, a művészet, az irodalom, a népművészet, a színház, valamint a sport területén. Rögzítjük, hogy különös jelentőséggel bír a testvértelepülési kapcsolatban a diákok, valamint a fiatalok közötti cserekapcsolat.

Kijelentjük, hogy a testvértelepülési kapcsolat célja az is, hogy erősítse az együttműködést és a barátságot a települések civil szervezetei között annak érdekében, hogy mindkét település lakói közvetlen kapcsolatba kerülhessenek egymással.

Reméljük, és azt várjuk e határozatban megerősített együttműködéstől, hogy a balatonmárfürdői és az aulebeni lakosok közötti kapcsolat a barátság szellemében hozzájáruljon a két nemzet közötti megértéshez, és biztosítsa, hogy béke és barátság alakuljon ki az egységes Európában.

Kéri a Képviselőket a szavazásra. Kézfelemeléssel szavazzon, aki a javaslattal egyetért.

*A határozathozatalnál jelen levő képviselők száma: 5 fő.*

*A képviselő-testület 5 szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozza az alábbi határozatát:*

**Balatonmárfürdő Község Önkormányzat Képviselő-testületének  
93/2024.(VII.26.) határozata  
Testvér-települési kapcsolat megerősítéséről**

---

2004. május 1-én Jana Volkmann és Harald Volkmann 2003. évi kezdeményezésére, Magyarország Európai Unióhoz való csatlakozásának napján Balatonmárfürdő (Magyarország, Somogy megye) Község Önkormányzata és Auleben (Németország, Thüringia tartomány) település Önkormányzata ünnepélyes testületi ülésen testvértelepülési szintű

kapcsolatot hozott létre, melyet a két képviselő-testület határozattal jóváhagyott partneri megállapodásba foglalt.

Auleben és Balatonmárfürdő polgárai megállapodtak abban, hogy a barátság jegyében a két nemzet közötti megértés alapján szervezzék a települések polgárai közötti cserelátogatásokat, a szociális, a kulturális és sportkapcsolatokat.

Az elmúlt 20 évben ennek eredményeképpen a kezdeményező folyamatos aktív részvételével sok élményt adó rendezvény valósult meg mindkét településen. Ezeken a találkozókon családi barátságok születtek, sokan megismerkedhettek a két ország, település kultúrájával, hagyományaival, művészetével.

A magyar és német nép egymás iránti tiszteletén, barátságán és partnerségén alapuló testvér-települési kapcsolatunkat megerősítjük azzal a céllal, hogy a már fennálló kapcsolat tovább mélyüljön.

Ezzel a megállapodással előmozdítjuk a két település lakói számára egymás kultúráinak megértését, melyet különböző intézkedéseinkkel támogatunk és elősegítünk, különösen a zene, a művészet, az irodalom, a népművészet, a színház, valamint a sport területén.

Rögzítjük, hogy különös jelentőséggel bír a testvértelepülési kapcsolatban a diákok, valamint a fiatalok közötti cserekapcsolat.

Kijelentjük, hogy a testvértelepülési kapcsolat célja az is, hogy erősítse az együttműködést és a barátságot a települések civil szervezetei között annak érdekében, hogy mindkét település lakói közvetlen kapcsolatba kerülhessenek egymással.

Reméljük, és azt várjuk e határozatban megerősített együttműködéstől, hogy a balatonmárfürdői és az aulebeni lakosok közötti kapcsolat a barátság szellemében hozzájáruljon a két nemzet közötti megértéshez, és biztosítsa, hogy béke és barátság alakuljon ki az egységes Európában.

**Határidő:** Határidő nélkül

**Felelős:** Galács György polgármester

**Galács György** polgármester:

Megkérdezi a jelenlévőket, hogy az ünnepélyes testületi ülés tárgyában van-e további hozzászólásuk?

**Andreas Liesengang** Auleben polgármestere:

Köszöni a szívélyes, barátságos fogadást. Reméli, hogy ez a húsz éve fennálló barátság megmarad a jövőben is. Köszöni azoknak, akik ezt a húsz éves kapcsolatot fenntartották. Átadja szívélyes üdvözetét az auleben-i polgároktól, egyesületektől, tűzoltóságtól, egyházi közösségtől és az auleben-i óvodától is.

**Karl-Ludwig Weber** Auleben volt polgármestere:

Bollók Sándor volt az alapköve ennek a kezdeményezésnek és Galács György tisztelettel folytatta tovább az ő munkáját. Örömmel látják, hogy milyen tiszta és modern lett Balatonmárfürdő, ez biztosítja azt, hogy a turisták vissza is akarnak jönni. Sok találkozáson vannak túl Balatonmárfürdőn és Auleben-ben is. Szívbeli barátságok kötődtek. Jana és Harald Volkmann volt akik ezt a partneri kapcsolatot elindították, igazi szívügyük volt. Sajnálja, hogy Bollók Sándor ezt a pillanatot nem élhette meg.

**Matthias Marquardt** Heringen város polgármestere:

Köszönti a jelenlévőket. Boldog, hogy itt lehet. Különleges, ami húsz évvel ezelőtt létrejött, büszke, hogy ennek a részese lehet. Gyorsan lehetnek barátaink, de egy ilyen barátságot élettel megtölteni igazi büszkeség. Nagyon örül a közösen eltöltött időnek, ami ezután fog majd következni. Szorít, hogy ez még több évtizeden át tartson. Köszöni a meghívást.

**Harald Volkmann:**

Örül, hogy itt lehet, köszöni szépen a meghívást. Vári-Nagy István volt a vendéglátójuk és egy csodálatos vacsorát készített borral. Akkor jött az ötlet, hogy egy partneri kapcsolatot hozzanak létre.

**Hajas Béla** képviselő:

Köszönti a jelenlévőket. Öröm számára, hogy az elmúlt húsz évben személyesen is részt tudott venni a partneri kapcsolatban két úton is. Egy részről mint képviselő, más részről mint a helyi fúvószenekar tagjaként. Sok élménye volt Auleben-ből. A Balaton M&K Fúvószenekar üdvözlét küldi. Megköszöni azt a szeretet és odaadást, ahogy őket fogadták. Valamennyi taguk szeretne visszatérni Auleben-be. Jól érezték magukat és igazi jó barátságok alakultak ki.

**Balog Mátyás:**

Örül, hogy eljöttek Balatonmáriafürdőre és megismerhette őket. Elődei szép munkáját szeretné folytatni, ezt a barátságot fenntartani. Jó szórakozást kíván.

**Galács György** polgármester


Balatonmáriafürdő Község Önkormányzat Képviselő-testülete 93/2024.(VII.26.)számú határozatával elfogadta, megerősítette ezt a partner kapcsolatot, amit húsz évvel ezelőtt kötöttek. Ígéretet adtak a polgármesterek, hogy a következő húsz évet is megtöltik tartalommal.

Mivel további napirend és hozzászólás nem volt, megköszöni a megjelentek részvételét, a rendkívüli, nyilvános ülést 11 óra 35 perckor bezárja.

  
Galács György  
polgármester

K.m.f.



  
Takácsné dr. Simán Zsuzsanna  
jegyző

# JELENLÉTI ÍV



Balatonmáriafürdő Község Önkormányzat Képviselő-testületének  
2024. július 26-ai  
nyilvános ünnepélyes ülésen megjelentekről

Név:	Aláírás:	Megjegyzés:
Galács György polgármester		
Poják Csaba alpolgármester		
Hajas Béla képviselő		
Móriné Váraljai Mária képviselő		
Horváth Tiborné képviselő		

## MEGHÍVOTTAK:

Takácsné dr. Simán Zsuzsanna jegyző

igazoltan távol.....

Egerszegi Dorottya igazgatási ügyintéző



## BALATONMÁRFÜRDŐ KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA

---

**Balatonmárfürdő Község Polgármestere**

8647 Balatonmárfürdő, Gróf Széchenyi Imre tér 9.

Hivatali kapu: 8647MARIA, KRID kód: 655270719

### MEGHÍVÓ

Balatonmárfürdő Község Önkormányzat Képviselő-testülete **2024. július 26-án (pénteken) 11:00** órai kezdettel **ünnepélyes, rendkívüli, testületi ülést** tart az Auleben-i testvértelepülés 20 éve fennálló kapcsolatának alkalmából, melyre tisztelettel meghívom.

Az ülés helye: **Községháza (Kiállítóterem), Balatonmárfürdő, Gróf Széchenyi Imre tér 9.**

#### **NAPIREND:**

- 1. Visszatekintés az elmúlt 20 évről, Balatonmárfürdő és Auleben partnerkapcsolatának megerősítése**

*Előadó: Galács György polgármester*

Kérem, hogy a napirend fontosságára való tekintettel az ülésen szíveskedjen részt venni.

Balatonmárfürdő, 2024. július 23.

Galács György  
polgármester

---

**Telefon: 00-36-85/375-266**

**Honlap: <http://www.balatonmariafurdo.hu>**

**E-mail: [polgarmester@balatonmariafurdo.hu](mailto:polgarmester@balatonmariafurdo.hu)**